

# Storhaug

Les bydelsavisa på nett:

[www.stavangerguiden.com/sb.htm](http://www.stavangerguiden.com/sb.htm)

NR 4 – AUGUST 2004 – 16. ÅRGANG

BYDELSAVIS

Best i Rogaland:

## Ny sandhall for volley og fotball

En av Cementens gamle haller i Lervig er omgjort til sandhall med to baner for sandvolley og sandfotball. Geir Vestbo har investert 100.000,- i materialer og sand. Nå venter han at mange vil ta kontakt for å bruke hallen. Stavanger Næringsvesen har bidratt med gode leiebetingelser for foreløpig tre år, forteller Geir.

Se side 4.



Den nye hallen ligger ved de nye blokkene i Lervig Maritim, rett for båthavna i Breivig.

### Bydelens utvikling

Sonja D. Tinnesands artikkel finner du på side 3.

### Badedammen

Denne skjønneste jenta og mange andre har hatt stor glede av Badedammen i sommer. Side 11.



### FRIHETENS SISTE SKANSE

På pannebåndet står Statoil,  
På kragen står Ringnes,  
På brystkassen står Den norske Bank,  
På venstre arm står Vesta,  
På høyre arm står Toyota,  
På magen står Stabburet,  
På venstre lår står Gildde,  
På høyre lår står Samsung,  
På knen står Coca-Cola,  
På venstre legg står Heineken,  
På høyre legg står Paracet,  
På skon står det Nike,  
På rumpå står det foreløpig  
ingenting,  
rumpå,  
den frie tankes  
siste skanse.

Fra Gunnar M. Roalkvams siste diktsamling *Bedrøvelige bedrag*. Flere dikt side 13.

Er det lenge siden du har sett oss?

  
**CARL E BUCH AS**  
opticus  
ETABLERT 1908

Ansv. optiker Per Kåre Isachsen  
Kirkegt. 3, 4006 Stavanger  
Tlf.: 51 52 04 25

Synsprøve  
Solbriller med styrke fra kr. 590,-

## Historier fra Lindøy



Stupetårnet er Lindøys varemerke. Flere tusen var tilstede i 1888 under åpningen av "Lindøens Redningshjem for Moralsk forvilledede gutter". Dampskip fra Stavanger og Sandnes fraktet folk til øya.

Tidligere rektor Gunnar Tønnesen ledet bydelsvandringen i august. 80 interesserte tilhørere fikk høre historier fra Lindøy, om tiden før og etter at det ble startet institusjon på øya. Se midtsidene.

**Vardendagene  
2004  
Bydelsfest  
lørdag  
25. september**

## Leder

Det bygges trangt og høyt og tett rundt Badedammen. Så trangt at heisekranen som brukes til boligbygging må plasseres midt i gata. Dermed må Verven stenges for biler, trailere og buss.

Buss? Det er et busskilt, men, går det buss dit?

Og så blir det ennå mer trafikk gjennom Bادهusgaten som etter planen skal stenges for å utvide fellesområdene rundt Badedammen. Her hersket det sanneste trafikkaos under sommerens varmeste dager. For mange ville bade i Badedammen! Lykkens tilfældigheter må ha spilt inn slik at ingen ble påkjørt! Summen av levekårsstatistikker og fattigdomsmeldinger sier at det skal satses ekstra i områder som er hardt presset.

Det kan vel ikke være tvil om at alt som er mulig må gjøres for å sikre større fellesarealer for folk rundt Badedammen, med en gang!

Heldigvis bor det en del ildsjeler i området som med stort pågangsmot vil ta vare på det beste i miljøet. Noen ringer politiet når det trenges. Noen irretsetter hundeeiere. Andre lager det hyggelig for alle med grilling og vaffelsteking og ved å gi vekk mat til de barna som trenger det aller mest. Men får disse ildsjelene den hjelp og støtte de trenger? Hvor er de mange andre som burde dratt lasset sammen med dem?

## For egen regning

# Opparbeiding av gatetun og miljøgater

For tiden foregår det en revisjon av tidligere utarbeidet plan. Den skal være et styringsredskap ved planlegging og opparbeiding av gatetun og miljøgater innenfor deler av Trehusbyen.

Blant annet har planen som mål å legge til rette for og skape et tiltalende og miljøvennlig oppvekst og bomiljø.

Noen av kriteriene som legges til grunn er:

- Hovedrute for gang og sykkeltrafikk gjennom bydelen.
- Områder med lite grønt-/lekeareal.
- Områder som kommer dårlig ut på levekårsundersøkelser.
- Forbindelser mellom friområder, skoler, nærbutikker og lignende.

Da over halvparten av befolkningen innenfor plangrensen hører inn under Storhaug bydel, og en samtidig tar i betraktning Stavangers levekårs-

undersøkelse, bør overvekten av satsingen være Storhaugprosjekter.

På bydelsutvalgets møte 08.06.2004, ble følgende innstilling for gjennomføring vedtatt:

1. Østre del av Verket, som er nedsiden av Perdtersgaten fra Normannsgaten og innover.
2. Hetlandsgaten, Kirkebakken, Kirkestien + del av Brødregaten, Vaisenhusgaten, Kongsteinsgaten og Langgaten.
3. Vålandsgaten nordre del, etappe 2.
4. Nytorget (øvre del)
5. Asbjørn Klosters gate v/Nylund skole.
6. Området omkring Nylund skole (eksl. Asbjørn Klosters gate)

Det er viktig å presisere at endelig vedtak fattes i kommunalstyret for byutvikling.

Samtidig vedtok bydelsutvalget at det må legges mer fokus på bydelens nordre og nordøstlige områder, der rommet mellom husene er preget av "vegg til vegg" asfalt.

Av kriterier for gjennomføring av prosjekter er det spesielt ett jeg vil trekke frem: Områder med stort privat beboerengasjement.

Her har Storhaug gode tradisjoner. Vikedalsgaten, Vår Frue plass, Nedre Dalgate og Sandsgaten er alle prosjekter som er drevet frem av beboerforeninger. Det er ingenting i veien for at andre beboerinitierte prosjekter kan komme inn i prioriterte lister. For Storhaugbeboere som vil ta initiativ for sitt nærmiljø er det bare å stå på.

*Geir Rolandsen, Høyre*

## Ny plan for Nytorget



Storhaugdag på Nytorget

Nå ser det endelig ut til at noe skal skje på Nytorget! Ønsker fra næringslivet om flere parkeringsplasser og byens status som kulturby 2008 har satt fart i planleggingsprosessen. På neste møte i Storhaug bydelsutvalg vil det i

åpen halvtime bli orientert om reguleringsplanarbeidet som nå settes i gang.

Jo tidligere man kommer med i planprosessen jo større sjanse har man for å påvirke resultatet! Skriftlige innspill til hva en

plan bør inneholde kan leveres på møtet, som skal være:

**Tirsdag 7. september kl 18 på Bergeland bydelscenter**

### Vil du være bøssebærer!

TV-aksjonen 2004 Hjerterom etterlyser bøssebærere til søndag 17. oktober kl. 15.00. Årets inntekter går til Kirkens Bymisjon og Rådet for psykisk helse som skal bekjempe psykisk og sosial nød i Norge. Ønsket er å skape et varmere og romsligere samfunn. Inntektene skal gi tak over hodet og åpne væresteder for dem som sliter aller tyngst. Ring 02025 og du vil få tildelt en rute i din egen bydel eller ring Byaksjonsleder i Stavanger, Tove Sæther Hagland på tlf 48 11 37 12.

### Møter i bydelsutvalget

Storhaug bydelsutvalg har sine møter på Bergeland Bydelscenter tirsdager kl 18 på disse datoer:

7. september, 12. oktober, 9. november og 7. desember.

### Tilskudd

Husk søknadsfrist for Bydelsutvalgets tilskuddsmidler 18. september! Ta kontakt med Midjord bydelshus for søknadsskjema.

Neste nummer av **BYDELSAVISA** kommer ut **25. OKTOBER**  
Frist for levering av stoff/annonser er **13. OKTOBER**  
E-post: [storhaug.bydelsavis@stavanger.kommune.no](mailto:storhaug.bydelsavis@stavanger.kommune.no)

Utgiver:  
Storhaug bydelsutvalg  
Postboks 1608, Kjelvane  
4093 Stavanger

Avisstyre:  
Espen Ruud (leder)  
Torgrim Olsen  
Elin Rydningen

Redaktør:  
Sigrid Marie Bækholt  
Tlf.: 926 56 544

Annonsesalg:  
Trond Bergevik  
Tlf.: 930 39 351

Distribusjon:  
Nylund skolekorps  
v/Egil Larsen  
Tlf.: 51 52 86 42

Opplag: 7500

Trykkeri:  
Dalane Tidende

# Storhaug

## styrte utvikling mot lys framtid?

Sonja D. Tinnesand,  
gruppeleder i Stavanger SV

Siden jeg flyttet til Storhaug for 6 år siden, har jeg nesten stadig sett i avisa at tall fra SSB viser at vi har de verste levekårene i Norge. For meg og mange andre har dette virket helt ugjenkjenkelig. Vi trives med å bo nær sentrum, i en levende og spennende bydel. Her er hus og leiligheter av forskjellige størrelser, og til svært varierende priser. Her kan både de vellykkede på femti og nyetablerte finne det de trenger. Folk med dårlig råd i studieårene eller som følge av arbeidsledighet, har mulighet til å leie et sted å bo til en overkommelig pris. Storhaugs særpreg gjør at vi har et variert boligmarked i Stavanger.

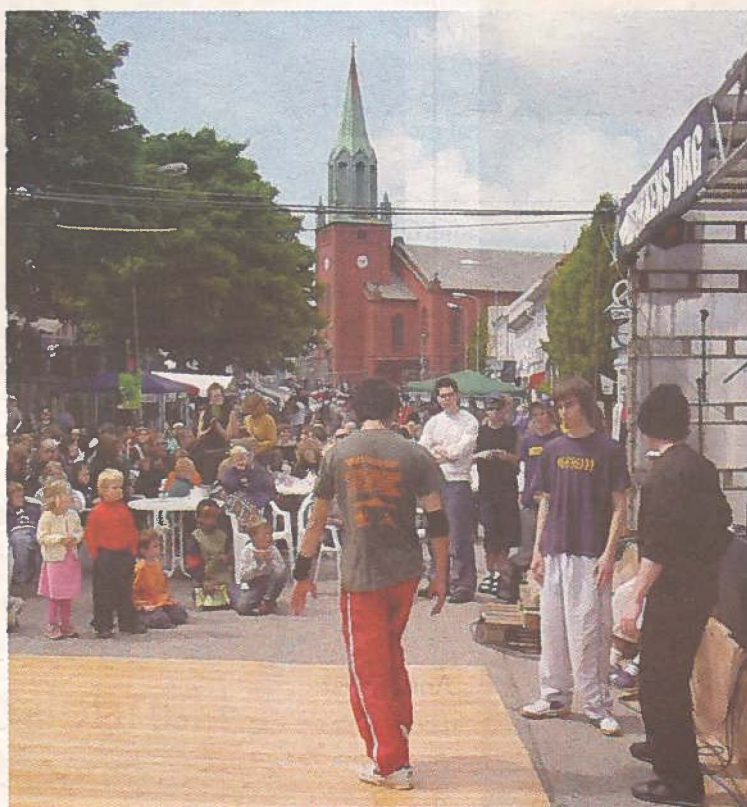
Storhaug er den mest varierte bydelen i Stavanger på andre måter også. Vi bor ikke i en ensartet, ensartet bydel, men i et åpent lokalsamfunn med stort mangfold. Her er kirker, moskeer, frikirker og forsamlingshus. Høyre, Sosialistisk Venstreparti og Venstre har lokaler i bydelen. Her er store villaer med hager i Paradis, små hus med to blomsterkasser på nedsida av Pedersgata – og de nye leilighetsprosjektene i Badedammen og Lervig. Her er atelierer og gallerier. Tar vi sentrum med, har vi et variert kultur- og fritidstilbud fra bibliotek og kino på Sølvberget til Nu-Music-festival på Tou Scene og bading i Godalen.

Når Stavanger Kommunes egen levekårsrapport ble lagt fram i år, ga den et mer nyansert bilde av situasjonen. Fremdeles var det deler av Storhaug som hadde høye tall på negative trekk, men bildet av bydelen ble mer gjenkjenkelig. Selv bor jeg i det området som er "nest verst" i følge undersøkelsen, og jeg ser at man skal lese statistikk med kritiske briller. Undersøkelsen tar bare fram de negative tingene – for det er de man ser etter. Folk som stort sett har det bra, trenger ikke ekstra kommunal innsats. Undersøkelsen ble laget for å få vite hvor vi finner hvilke problemer, og gir et bilde deretter.

Det som blant annet ikke kommer fram i en slik undersøkelse, er det gode miljøet på Storhaug. Her er de engasjerte beboerne som deltar i menighetsråd og idrettslag, dugnader og historielag, loppe-markeder og gatefester. At husene står tett sammen, har kanskje fått oss som bor i dem tettere sammen også? Storhaug har kanskje byens mest aktive og engasjerte befolkning. I tillegg er det en levende bydel på alle vis; for eksempel er det slik at nesten uansett når man rusler gjennom hovedgata vår, Pedersgata, er det folk og aktivitet der.

Arbeidsledighet, fattigdom og kriminalitet er ikke bydelsproblemer. Dette er samfunnsproblemer som må løses på et annet nivå. En god sysselsettingspolitikk, en fungerende integreringspolitikk, en kommuneøkonomi som et skikkelig tilbud til arbeidsledige og fattige, og bedre oppvekstvilkår for barn og unge generelt vil gjøre livet bedre for alle – også på Storhaug.

Selvsagt er ikke alt bare velstand på Storhaug. Noen steder er det store trafikkproblemer.



Fra Storhaugdag på Nytorget

Fritidstilbudet til yngre ungdom lider under mangel på lokaler og nok ressurser ellers. Det er små grøntområder, og de som finnes er ikke maksimalt brukervennlige. Det er lite tilrettelagt for barn i uteområdene i deler av bydelen. Alt dette er problemer og utfordringer vi må gjøre noe med. Samtidig må vi beholde mangfoldet og særpreget i Stavangers livligste bydel. Dette er ei utfordring som alle politikere i Stavanger må ta alvorlig, og jeg vil nevne spesielt to områder som er viktige.

### Nytt liv eller nedbygging?

Prosjektet Urban Sjøfront og tanken om å skape nytt liv i de delene av bydelen som er dominert av industribygg uten industri, er god. Imidlertid viser praksis at det er mer enn reguleringsplaner og visjoner som trengs for å lykkes. For eksempel er det ikke tvil om at naboskapet mellom nye blokker og eksisterende industri i Lervik, er problematiske. Her burde kommunen engasjert seg mer i å finne gode løsninger. Lervik-området kan bli veldig fint, når den rette blandingen av boliger og arbeidsplasser får gått seg til.

### Tidligere artikler om bydelens utvikling:

- **Gentrifisering på Storhaug**  
av dr.psychol Oddvar Skjæveland
- **Storhaug – en rest av byen som den en gang var?**  
av Jan Aase, Fiuni school of architecture & design
- **Fra visjon til virkelighet**  
av Kristin Gustavsen, Urban Sjøfront
- **Ut på tur i Storhaugnatur – fleip eller fakta?**  
av Erik Thoring, Naturvernforbundet
- **De umuliges bydel?**  
av Annette Dahl Wiig, Johanne Vik og Bente Nyman

Andre deler av Storhaug har dessverre ikke blitt bra. Området rundt Badedammen er bygd ut med mange små reguleringsplaner i stedet for én overordnet plan. Badedammen Vest, Startbo, Verven og Stavanger Brygge er prosjekter som isolert sett kunne vært greie nok. Når alle disse plasseres oppå hverandre, uten at flertallet i bystyret tar hensyn til helhet i utbyggingen, blir det veldig feil. Badedammen, denne perlen av et friområde, er nå inngjerdet av høye hus på alle kanter. Visst er dammen pusset opp, og visst brukes den fortsatt, men kvaliteten blir redusert, når den gjerdes inne på denne måten. Det har alltid vært bygninger, både boliger og industri, på disse tomtene – men det må være måte på. Dessverre er feilgrep som disse vanskelig å rette opp. I framtida må vi håpe at også flertallspolitikerne lærer av dette.

For å få til god byfornyelse og utvikling, trengs en kombinasjon av gode reguleringsvedtak og at helheten blir ivare tatt gjennomføringen. Stavanger Kommune har en rolle også her, både når det gjelder godkjenning av prosjekter, og eget engasjement. Dette er et politisk styringsansvar, som vi må ta. Å la utbyggenes ønsker styre utviklinga, blir helt feil.

### Noe å gjøre?

Risikoen for at en av ungene våre skal bli et tall i den negative statistikken, er alltid til stede. Arbeidet som idrettslag, menigheter og kommunen gjør for barn og unge, er utrolig viktig. Fellesskapet og samholdet i Storhaug-miljøet, er også synlig i dette arbeidet. Her er det mange konkrete ting som kan gjøres bedre, og mye er kommunens oppgave: Det må skaffes bedre lokaler til både kommunale tilbud og andre. Gamle Johannes skole er snart ferdig som midlertidig lokale under oppussing av skolene i bydelen. Da burde den kunne tas i bruk



Badedammen Vest

som aktivitets og fritidshus for bydelen.

Etter rivingen av havneskurene utenfor Oljemuseet parkerings-selskapene og bilene overtatt. De flotte planene for bruk av området til aktiviteter for barn og unge, må gjennomføres. Jeg frykter at parkeringsplasser kommer foran unger, men håper at det ikke blir sånn. I det hele tatt finnes det uteområder, lekeplasser og løkker som trenger enkel tilrettelegging og oppussing for å fungere bedre. Dette kan vi få til, hvis det er politisk vilje til det.

### Framtida er lys?

Storhaug er et fantastisk sted å bo. Det er lett for meg å si, som kan velge å bo der. For mange er det økonomien som avgjør, og da er kanskje ikke en kjellerleilighet med utsikt inn i naboens vegg det en helst ville hatt. Nettopp fordi Storhaug har så mange forskjellige beboere under forskjellige vilkår, blir de tingene vi kan gjøre organisert og samfunnsmessig viktige. Framtida er lys for Storhaug, men to ting er avgjørende:

At beboerne fortsetter å engasjere seg for å forme og utvikle sin egen bydel, og at det politiske flertallet i Stavanger har vilje til å styre utviklinga og gjøre de rette tingene.

## Best i Rogaland: Ny hall for sandvolley og sandfotball

En av Cementens gamle haller i Lervig er omgjort til innendørshall med to baner for sandvolley og sandfotball. Hallen er nå full av sand som opprinnelig kom fra Årdal men som også ble brukt på World Tour:

Geir Vestbø har gjort det meste av arbeidet for å få dette til.

– Jeg bor i Lervig Maritim og trives med det. Jeg tok kontakt med Parklaboratoriet i vår for å forbedre uteområdene

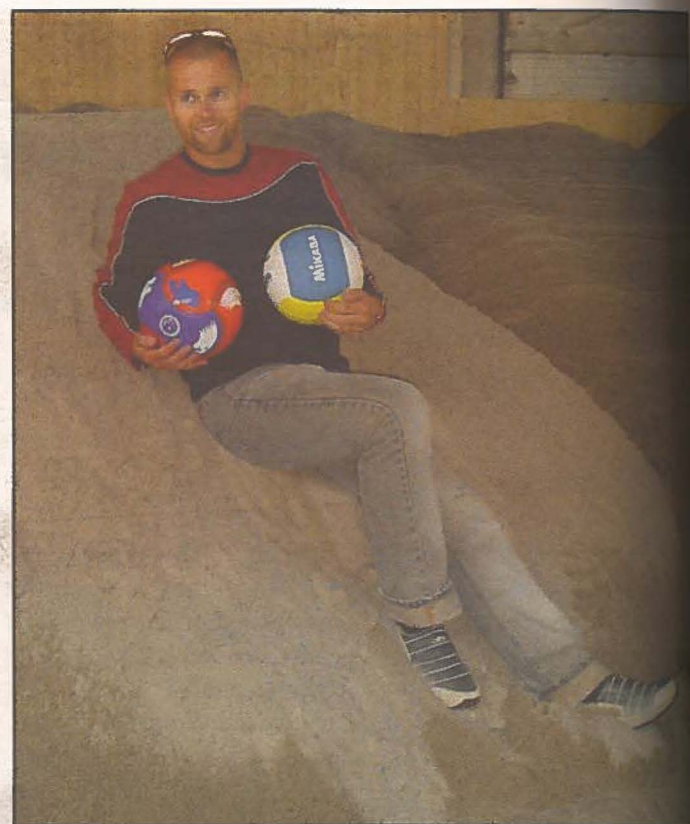
og så dukket det opp at denne hallen kunne brukes. Stavanger Næringssselskap har vært svært positive til ideen og til å gi gode betingelser for foreløpig tre år, forteller Geir.

- Hvem tror du vil bruke hallen?

- Jeg tror mange ungdommer har lyst å prøve seg! Alt nødvendig utstyr er i hallen og baller vil jeg låne ut. Det er bare å ta kontakt så finner vi en ordning! Jeg jobber i volleyballforbundet så det blir fort kjent at en ny hall er klar til bruk. Jungeltelegrafene vil gjøre sitt. Jeg har også kontakt med kjente aktive spillere som ønsker bedre treningslokaler.

- Hva vil det koste?

- Prisene er ikke satt ennå. Men både privatpersoner, skoler og idrettslag er hjertelig velkommen.



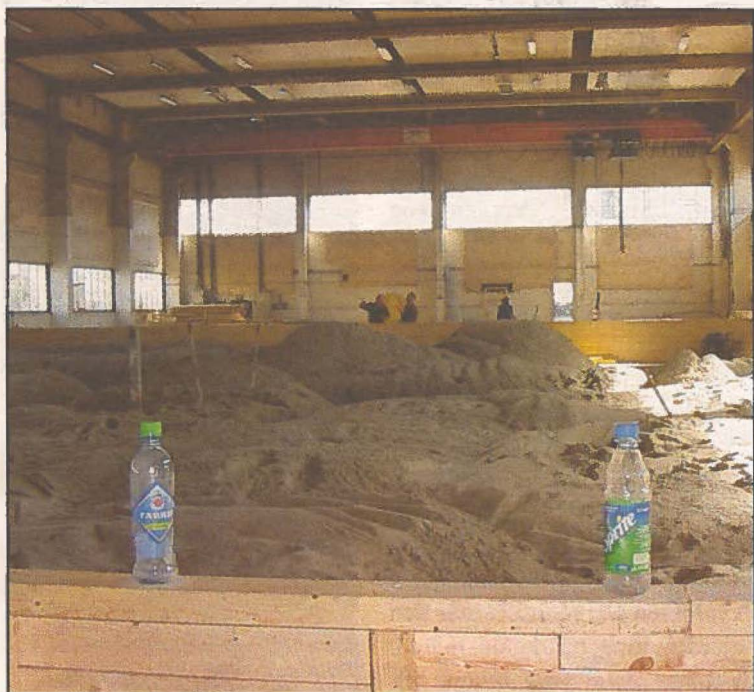
Geir Vestbø

- Hvordan er hallen finansiert?

- Jeg har selv investert ca 100.000 kroner i materialer, sand og småting. Eierne har gitt gode betingelser. Gode venner og familie har hjulpet til med nødvendig dugnadsarbeid.

- Er det mange slike haller?

- Det er ingen andre! Ikke i hele Rogaland. Det var en på Sandnes som ikke eksisterer lenger. Og det er visst en liten hall i Haugesund. Antagelig kommer det en i Randaberg om tre år, men denne er helt innlysende den beste nå, avslutter en entusiastisk "hallbestyrer" i Lervig.



www.jazzercise.com

**GRATIS PRØVETIME**  
- INGEN INNMELDINGSavgift

jazzercise  
fresh moves - new music - pure motivation

**Timeplan Stavanger**

Man	Tirs	Ons	Tors	Fred	Lord
19.30 (H)	18.30 (H)	20.30 (H)	18.00 (B)	10.00 (S)	14.30 (H)

(H) = Hjertelagets Idrettshall v/Sentralsykehuset  
(B) = Bergelandshallen  
(S) = Stavanger Idrettshall  
oppstart 10/9

**35 år! Jubileumstilbud:  
GRATIS TRENING**  
fram til 1. oktober ved kjøp av årskort/avtalegiro.  
(Gjelder alle)

2 ekstra klipp ved kjøp  
av klippekort direkte  
etter prøvetimen.  
(Gjelder kun nye deltakere)

**FIRMATILBUD:**  
Vi tilbyr firmaavtaler til gunstige priser.  
Ta kontakt for nærmere informasjon.

For mer informasjon, ring 51 61 99 02 eller mail [helga.ovestad@jazzercise.no](mailto:helga.ovestad@jazzercise.no)

## På tide å bytte bank?

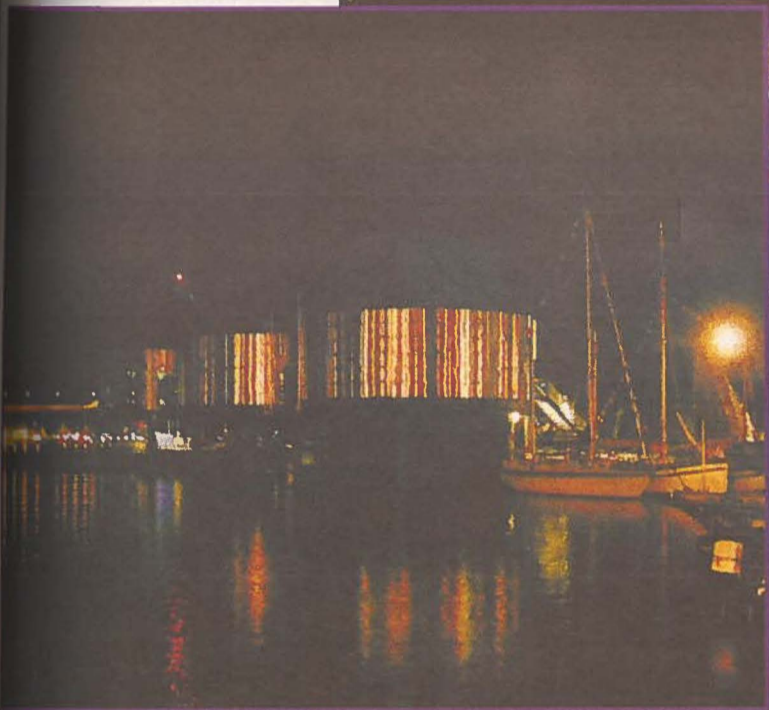
I Handelsbanken har det lokale kontoret det samlede ansvaret for sine kunder. Vi bygger alt på nærhet til kundene. Du vet kanskje allerede hvor du finner ditt nærmeste kontor?  
Velkommen inn!



Vi ønsker våre  
nåværende og fremtidige kunder  
velkommen til:

**Handelsbanken**  
Stavanger Sentrum

# Tall Ships Race



*Fotografen Sten Solberg har fanget inn noe av stemningen som preget byen under Tall Ships Race; bildet over: fyrverkeri sett fra Bybrua, til venstre en stemningsfull kveld ved Oljemuseet.*

## Siriskjær games

Tall Ship's Race i Stavanger Øst!

Stavanger kommune ved Fritidsavdelingen var arrangør, med Tou Scene og Urban Sjøfront som vertskap, under arrangementet Siriskjær Games. I fem timer på søndagen kunne mannskapene fra båtene boltre seg fritt med trial - og mopedkjøring, rappellering fra bygninger, kajakk, kano, seiling,

*Overraskende mange våget å rappellere ned trappetårnet på Tou Scene- med Apeberget som kyndige instruktører.*

sjonglering, dans og mye mer. 150 norske- og utenlandske ungdommer forvandlet, i noen timer, Tou Scene og Siriskjær til en stor internasjonal lekeplass.

Det ble en innholdsrik dag for deltagere og arrangører. Samtidig bidro arrangementet til å vise hvilke muligheter som finnes i området i dag. Neste gang er det kanskje du som henger i en snor fra taket av Tou Scene?

Kristin Gustavsen



*Selv om mannskapene hadde tilbrakt de siste døgnene på sjøen - var vannaktivitetene svært populære. Stavanger Kajakk klubb, Mississippi Friluftssenter og Stavanger Seilforening stilte med båter og instruktører.*



*Ungdommenes Motorsenter og Riska Motorklubb hadde laget en svært utfordrende trialbane.*

..... PARKEN PÅ KJELVENE.....  
 UTEANLEGG LERVIG MARITIM....  
 ..... FRIOMRÅDET I BREIVIG.....

Parklaboratoriet starter opp igjen etter ferien onsdag 15. september kl. 18.00 i Søylandsgata 27 - inn porten rett før bathavna i Breivig.

Møt opp og/eller ta kontakt med Kristin Gustavsen på telefon 922 07 555 eller [post@urbansjofront.com](mailto:post@urbansjofront.com). Se også [www.urbansjofront.com](http://www.urbansjofront.com)

VELKOMMEN TIL ALLE SOM VIL DELTA I UTFORMING AV BYDELENS UTEROM!

# SOPIHOP AS

- ✓ Sopemaskiner
- ✓ Snørydding
- ✓ Gartnertjenester
- ✓ Vaktmester

**Faste driftsavtaler til fast pris**  
**Regelmessig vedlikehold**  
**lønner seg**



**TLF. 51 89 01 98**  
**FAX 51 89 13 43**  
**www.sopihop.no**



## Støberigården

**Fargeservice a/s tlf: 51 89 03 70**

Tid for utemaling? Mestermaling, kvalitet til lavpris.

Vi formidler dyktige malere til rimelige priser.

Innvendig og utvendig.

**Fliselegging/tapetsering/reovering**



## Ditt interiør

**Heitmann søm**

Tlf: Magnhild 51 59 34 00 Mob: 988 16 027

Stort utvalg i gardinutstyr og oppheng.

Eget syatelier.

Salg av persienner og lameller etter mål

## UTLEIEMASKINER

- Minigravere
- Kompressorer
- Lensepumper
- Varmluftutstyr
- Lifter
- Frontlaster
- Gulvsilping
- Nivelerutstyr
- Høytrykkvaskere
- Asfalt-/betongsager
- Hjullaster
- Avfuktere
- Kjerneboreutstyr
- Vedkløyvere
- Støv-/vannugere
- Mølsle-/boremaskiner
- Komprimeringsutstyr
- og mye, mye mer ...

Haugesundsg. 41  
 4014 STAVANGER  
 Faks: 51 84 14 01

**www.wannberg.no**  
 E-post: post@wannberg.no



**SALG - UMLEIE - SERVICE**  
**Wannberg Maskinervice AS**

**Tlf. 51 84 14 00**

## Prix-butikken i bydelen



Miljøbevisst?  
 Coop Natur står for økologi.  
 Etterspørselen etter økologiske varer har økt kraftig.  
 Coop Natur er Coops eget merke for økologiske varer.  
 Miljø er et viktig satsningsområde for Coop, og vi skal sørge for at du alltid finner gode økologiske varer i din lokale Coop butikk.

<b>XP appelsinjuice</b> 1,5 l	<b>10,90</b>
<b>XP frokost knekkebrød</b> 400 g	<b>14,90</b>
<b>Coop X-tra bringebær og jordbærsyltetøy</b> 560 g	<b>10,90</b>
<b>Ass. steinbakte brød</b> Goman	<b>14,90</b>
<b>Sursild</b> Dellkat, 970 g	<b>15,50</b>
<b>Kaviar</b> Mills, 190 g	<b>20,50</b>
<b>Brunost</b> Tlne, 1 kg	<b>49,90</b>
<b>Røkt kjøttpølse</b> Skjeggørød, pr. kg	<b>29,90</b>
<b>Potetmos</b> Mills, 90 g	<b>4,00</b>
<b>Coop bleier</b> ass.	<b>39,90</b>
<b>XP vaskeservietter</b> refill, 80 stk.	<b>25,90</b>

Gule Priser  
 garantert billig

**coop**  
**prix**



Kjøpeutbytte  
 hver gang du handler.

Jelkommen til en  
 hyggelig handel.

Asbjørn Klostersgt. 39 Tlf. 51 56 30 29  
 Åpent 9-21 (9-20)



**NATURTERAPEUT  
AKUPUNKTUR**

*Aase Marie Bowitz*

Telefon 51 53 27 18 - 51 53 12 48  
Jelsagt. 62, 4012 Stavanger

**Vi gir råd og veiledning  
i utførelse av:**

Industrianlegg, kontor, forretningsbygg,  
skoler, fritidsbygg og boliger.

El. anlegg for messer.

VI BEHERSKER BÅDE STERK- OG SVAKSTRØM



LERVIKSVEIEN 22 - 4014 STAVANGER - TLF: 51 84 63 20

**Åpningstider**  
Mandag, onsdag, torsdag, fredag: 9.30-16  
Tirsdag: 9.30-19  
Lørdag: 10.00-14.00

**HjørnaSalongen**

Familiefrisøren på Storhaug  
Karlsminnegt. 91A\* vis a vis Prix  
Tlf./Fax: 51 52 58 55

INDUSTRI • OFFSHORE • FALLSIKRING  
ETABL. 1915

**JOHN DAHLE  
SKIPSHANDEL A/S**

PLATTFORMVEIEN 6, 4098 TANANGER - TLF. 51 64 69 90 - TELEFAX 51 64 69 91  
j.d mail@john-dahle.no  
www.john-dahle.no

**RUNSTAD ELEKTRO AS**

El. Anlegg	Nybygg
Boliger	Service
Næringsbygg	Forhåndspris/ Anbud
Alarm	
Rehabilitering	

Pedersgt. 2 - Tlf.: 51 89 31 10

**HÅKONS DAGLIGVARE  
JOKER**

Jelsagata 1 - 4012 Stavanger - tlf. 51 52 23 91

**VI HAR TIPPING OG FLAX!**

Åpningstider 9-20 (18) Søndag 12-18

# Fotballskole 2004

Årets skole ble også i år en stor suksess med fullt hus. Det var med over 30 ledere/trenere denne helgen som gjorde en kjempejobb med matlaging, trening og lørdagsdisco. Klubbhuset ble brukt til samlingsplass for ungene og det ble servert frokost lørdag/søndag med stor deltakelse. Discoen trakk over 100 barn/unge, også barn som ikke deltok på skolen ville være med. Dette viser at behovet for et bydelsdisco er stort.

Det var blandet vær med en del regn, dette satte likevel ingen demper på innsatsen til barna.

Arrangementet er et av mange lavterskeltilbud i regi av IL Brodd/Brodd-prosjektet.

Tekst og foto:  
Øyvind Aanonsen



# Alfa rør

**Møt høsten med et nytt bad eller et nytt kjøkken!**

Alt innen rørleggertjenester og -utstyr:

- \*Bad
- \*Kjøkken
- \*Rørplegg
- \*Rehabilitering

Vi fører alle kjente merker.

Kontakt din lokale rørleggermester på Storhaug for en hyggelig fagprat!

Nedstrandsgt. 19, 4014 Stavanger  
Tlf. 51 53 62 90 Fax 51 53 62 91 Mobil 994 77 050

# Historier fra Lindøy:

Flere tusen var tilstede under åpningen av "Lindøens Redningshjem for Moralsk forvillede gutter" i april 1888. Seks turer måtte et dampskip gå fra Stavanger for å få alle fram. Et annet kom fra Sandnes, og fra øyene og fjordene svermet småbåter med og uten segl inn mot Lindøen. Statsråd Sverdrup talte om den legemlige og åndelige nød i tiden og om den "velsignelsesrige Virksomhed min Ven Sokneprest Oftedal udfolder".

Tidligere rektor Gunnar Tønnesen ledet bydelsvandringen på Lindøy onsdag 18. august i regi av Storhaug historielag. 80 interesserte tilhørere fikk høre historien om Lindøy, om tiden før og etter at det ble startet institusjon på øya. Disse sidene er et sammendrag av Tønnesens fortellinger.

## Velkommen til Lindøy

Noen har kanskje bare sett Lindøy fra dekket på en av fjordabåtene. I gamle dager stoppet Tau-ferja i Lindøysundet. Robåt ble satt ut for å hente og bringe passasjerer, post og varer. Alle har sikkert forestillinger om øya og hvordan livet her artet seg. Jo mindre man vet, dess flere myter blir det. Noen myter har nok elevene selv vært med å holde ved like, f.eks. at det fantes en risemaskin. Det kan være lett å kritisere forhold i institusjonene for en del år tilbake, men tilbudene må sees i lys av samfunnssituasjonen på det aktuelle tidspunkt.

## Storhaug historielag

Jeg var tilstede på historielagets møte på Bergeland bydelssenter da Anders M. Andersen kåserte om Karsten Rødde's bok: Knus ikke en elendig i porten. Jeg går ut fra at Andersen ikke kjenner annet til Lindøy enn det som er skrevet i romanen til Rødde. Kjell Gjerseth har fortalt om arbeidet sitt med å skrive ei bok om Lindøy. Kjell har gått gjennom arkivet til skolen, samtalt med tidligere elever og andre personer som hadde kontakt med skolen, og flere av oss tidligere ansatte ved institusjonen. Jeg skal prøve å gi et lite bilde av hvordan det har vært her på Lindøy, om tiden før og etter at det ble startet institusjon på øya.

## Tidligere eiere

I eldre tider har Lindøy tilhørt

Hundvåg. I 1750 er det opplyst at Lindøy er bebodd av "Huusmænder som haver Ager, Eng og Fæbeite for nogle Creaturer".

De første mer sikre tegn som er funnet om Lindøy går tilbake til skiftesamlingen etter avdøde koffardikaptein Ivar Gjøde Westlye. Espen O. D. Hamre skriver i Stavanger Aftenblad (02.01.04) om den 15 år gamle Elisabeth som blir styrtrik da hun arver hele øya og en stor formue etter sin far i 1808. Elisabeth ble født på Lindøen 10. juli 1793. Faren var kaptein i den hollandske flåte. Foreldrene bodde sammen noen år, men siden faren ikke giftet seg med Elisabeths mor, Ingeborg Sørensdatter, var Elisabeth født utenfor ekteskap. Faren tok imidlertid fullt ansvar for henne og ga henne alle rettigheter ved å lyse henne i *kuld og kjøn*.

Elisabeth giftet seg i august 1808 med Jens Rudolph Dreyer som var født i København. De bosatte seg på Lindøy, og her vokste de fleste av deres ti barn opp. Et av barna deres, Paul Terchelsen Dreyer ble grunnlegger av Dreyers trykkeri. Han var far til Jacob Dreyer, eier av Dreyers grafiske anstalt.

I 1860 flyttet Henrik Fasting Tønning med familien sin til Lindøy. Tønning var skipper, og ble kaptein på hjuldamperen "Ryfylke" tilhørende DSD. Skjøte på eiendommen fra Jens Rudolph Dreyer ble utstedt 23. mars 1861 og ble tinglyst samme år.

I 1865 ble Henrik Fasting Tønning betegnet som "Husfader, Gaardbruger, Selveier og Dampskibsfører". Det fremgår at gårdsbruket på Lindøy hadde 6 "stort Kvæg", 30 får og 1 svin og familien hadde i alt 4 tjenestepiger.

Anne Othilie Tønning var datter



Altmuligmann Johnny Emmanuelsen fortalte bl.a. om Lindøy-festivalen

av Henrik Fasting Tønning og ble født på Lindøy 04.01.1865. Hun gikk tidlig inn i Frelsesarmeen, og ble leder for det sosiale arbeid i 1898. Hun tok initiativet til å sette opp julegranen på Universitetsplassen 1919. Hun døde 06.02.1931. Ved gravferden ble gatene omkranset av titusener. Kong Haakon kjente henne personlig. Den første kransen til båren var fra kongen og dronningen.

I 1874 flyttet familien Fasting Tønning til Kristiansund. Lindøen må ha blitt solgt den gang, selv om omstendighetene rundt salget er uklare. I panteboken finnes ingen sammenhengende hjemmelsrekke. Eiendommen ble tvangs-solgt i 1887, og da er det opplyst at eiendommen tilhører Lars Klingsheim. Etter tvangssalget ble skjøte utstedt til "Lindøens redningshjem for moralsk forvillede gutter".

## "Øyprinsippet"

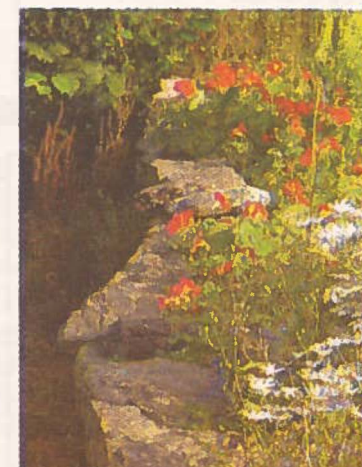
La oss se litt på bakgrunnen for at det ble bygget en institusjon på Lindøy. Fra midten av forrige århundre vant det synspunkt fram at det var viktigere med en oppdragende behandling enn å straffe for det gale som ble gjort. I 1874 ble det foretatt en endring i kriminallovgivningen som innebar at barn/ungdom kunne plasseres i redningshjem/oppdragelsesanstalt i stedet for fengsel. I 1841 ble den første redningsanstalten her i landet etablert i Urtegata i Oslo. Institusjonen flyttet i 1879 til Helgøya. Denne flyttingen introduserte det særegne fenomenet i norsk pedagogikk som i ettertid har blitt kalt "øyprinsippet". De viktigste grunnene for å legge en institusjon på ei øy, var å hindre

rømming og verne institusjonen mot uheldige vekselvirkninger med nærmiljøet.

I de nærmeste årene ble det etablert tilsvarende institusjoner andre steder i landet. I 1881 fikk vi Ulvsnesøy utenfor Bergen, Lindøy i 1888, og Falstad ved Trondheim i 1895. Disse nye institusjonene ble skapt i en ånd av entusiasme. Lindøy ble således til på grunnlag av en 'folkegave'. Det er viktig å poengtere at de konkrete initiativ ble framført av enkeltpersoner.

## Presten Lars Oftedal

I januar 1887 er det tvangsauksjon på sorenskriverkontoret over Lindøy. Sakfører Johnsen får tilslaget for 6700 kr. Eiendomsretten til Lindøy ble seinere overført til Bethania Waisenhus i Stavanger, og det heter videre i panteboken: "bliver eiendommen ifølge sidste sælgers erklæring at benevne "Lindøens Redningshjem for Moralsk forvillede gutter". Presten Lars Oftedal tok initiativet til en institusjon på Lindøy. Det er verd å merke seg at det ikke var en del av Bethaniastiftelsen. Anstalten hadde eget styre og var



Nydelige sommerblomster i steinbed

organisert som en halvoffentlig institusjon. En større del av inntektene til driften kom fra offentlige kilder. I Waisenhuset i Stavanger ble det tatt opp foreldre- og hjemløse barn, men i arbeidet for disse viste det seg etterhånden at "der manglet et ledd i kjeden", som Lars Oftedal uttrykte det.

I dokumentet som er nedlagt i grunnsteinen i hovedbygningen, har Oftedal skrevet: "Det har længe været følt som et stort Savn, som om der manglede et Ledd i Kjæden, saalenge en anstalt som denne manglede. Bethaniakvartalet havde Rum for Vuggebarn og for faderløse, hjælpeløse gutter i enhver Alder, naar de kun ikke hadde gjort seg bemerket ved nogen særs Udskeielse og Fordærvelse. Men saasnaart der kom bønn for nogen saadan om at komme ind, maatte vi av Hensyn til de andre gutter sige nei. Og det er alltid ondt at maatte holde Døren i, naar nogen banker paa. Lighedan, naar det viste seg, at nogen saadan Gut var kommet inn i Kvartalet, fordi vi intet Kjendskab hadde til hans Forhold, saa stod vi der igjen og havde ingen anden Udvei end at sende ham fra os. Nu derimod kan vi i Tilfælde sende ham til Øen."

## Flere tusen på åpningen

Bygningene sto ferdig i 1888 og institusjonen ble innvidd i april samme år. Berge Furre skriver i "Soga om Lars Oftedal" at statsråden for skolestellet var invitert til å holde åpningstalen. Framfor flere tusen tilhørere la statsråd Sverdrup ut om den legemlige og åndelige nød i tiden og om den "velsignelsesrige Virksomhed min Ven Sokneprest Oftedal udfolder". Seks turer måtte et



## Årstall for omskiftinger på Lindøy

- 1888 Redningshjem for vanartede og forvillede gutter
- 1900 Tvangsskole (skolelov av 1889)
- 1907 Skolehjem (vergerådslov av 1896)
- 1951 Spesialskolene ble klarere knyttet til skoleverket.
- 1991 Kompetansesenter for barn og unge med sosiale/emosjonelle vansker
- 1994 Stortinget vedtok høsten 1994 å legge ned Lindøy skole og overføre institusjonen til Rogaland fylke
- 1995 Fylket overtar. Nærmere 107 års kontinuerlig drift er slutt.

dampskip gå fra Stavanger for å få alle fram. Et annet kom fra Sandnes, og fra øyene og fjordene svermet småbåter med og uten segl inn mot Lindøy.

Forskjellen mellom de to skoleslagene redegjorde skolestyrets formann for i innvielsestalen på skolehjemmet: "Tvangsskolen tar særlig sikte på skolearbeidet, mens skolehjemmet væsentlig tar sikte på det moralske. Her er derfor hver eneste funksjonær, bestyrer som dreng, husmor som pige - af omtrent lige stor betydning for det endelige resultat".

### Mange muligheter

Øya har et fantastisk fritidsområde for barn og ungdom. Stupetårnet er Lindøys varemerke. Meningsfylte aktiviteter har alltid vært viktig på Lindøy. Sett med våre øyne er det kanskje noen som mener at det kunne bli vel mye arbeid i "gamle dager". Men det er viktig å bedømme dette etter hvordan forholdene var på den tiden. Her er gode leikemuligheter. Indianerleirer lages. Dyra skal stelles. Her er ridehester, hund og katt, sauer og kyr. Det gir praktiske oppgaver i forbindelse med reparasjoner og vedlikehold av bygninger og båter. Her er flotte fiskemuligheter og ideelt for båturer i et fantastisk naturområde.

### Målgruppe

Når nye elever ble søkt inn ved skolen, opplevde jeg at beskrivelsene fra søkerinstansen gjentok seg gang etter gang. De var som oftest knyttet til atferd, sosial kompetanse, psykosomatikk og fagvansker – oftest i form av lese- og skrivevansker. Ofte mente en å kunne se sammenheng mellom

lese-vanskene og de sosioemosjonelle vanskene, uten at dette kunne påvises. Lav selvurdering og dårlig selvbilde opplevde jeg som en fellesnevner for elevene da de kom til skolen. Det var som om de aldri hadde fått bekreftet at de var noe. Deres evner og egenskaper var aldri skikkelig verdsatt.

### Verdier

Skal jeg sammenfatte kort hva Lindøy har forsøkt å stå for i årene som spesialskole, vil jeg trekke frem tre viktige områder:

1. Elevene skal få omsorg, kjærlighet, involvering, bry seg om elevene, ta dem på alvor
2. Gi elevene en ordnet og strukturert tilværelse
3. Kunnskaper, ferdigheter, kompetanse

### Skole- og miljøopplegg

Som en del av det norske skoleverket var skolens målsetting formulert i grunnskolens formålsparagraf, og viktige mål for skolen ble

- å lære elevene nye og hensiktsmessige atferdsformer
- å bringe elevene videre i sin personlige utvikling

Institusjonens oppgave ble da bl.a. å

- bygge opp et positivt selvbilde
- gi den enkelte elev kompetanse
- utvikle sosiale ferdigheter, teknikker
- Sentrale elementer ble
- omsorg
- ansvarslæring
- individuelle læreplaner
- variasjon i valgfag, arbeidsutplassering for enkeltelever
- variert miljøopplegg med fritidstilbud på Lindøy og i Stavanger

- meningsfylte arbeidsoppgaver og praktisk opplæring

### Forestillinger

Det finnes mange rare forestillinger om Lindøy. Kanskje først og fremst fra mennesker som aldri har vært der. Jeg har truffet mange mennesker som har gode minner med positive opplevelser av guttene og oppholdet på stedet. Storparten av elevene som har vært her vil jeg tro opplevde en god periode i livet sitt her.

Kanskje noen har blitt skremt med Lindøy i skoletiden? Kjell Gjersteth skriver i en ytring i Stavanger Aftenblad at de fleste ulydige stavangergutter var redde for dette skremmebildet i hundre år. Antakelig var Lindøy og de andre tvangsskolene den mest vellykkede pedagogiske bløffen i norsk skolehistorie, skriver han videre. Det var bare å si til guttene: Hvis du ikke er snill, så kommer du til Lindøy.

I en av de første årsmeldingene kommer det frem hvordan institusjonen blir oppfattet utenfra: "Vi hadde ikke lidet Arbeide med at faa dem til å tro, at vi virkelig vilde dem vel; men saa har det efterhaanden dog gaaet op for dem. Denne Del af Gjerningen vanskeligjordes vel ogsaa derved, at Gutterne med ublide Følelser betraadte våre Døre, da Anstalten er opstillet som noget rent forfærdeligt – et Sted, hvor man faar meget Prygl, lidet Mad og ingen fornøielse. Ved kjærlig Omgang og venlig Tiltale har vi dog snart overvundet disse Vanskeligheder, og de har efterhaanden faaet en bedre Forstaaelse af Anstaltens Øiemed."

*Gunnar Tønnesen ledet vandringen og fortalte historien om Lindøy*



Overraskelsen er stor når man treffer på skotsk storfe i skogen

### Bemanning

Da jeg begynte på Lindøy i 1960, var det 30 elever ved skolen. I tillegg var det enkelte ganger tidligere elever som bodde på institusjonen i kortere eller lengre perioder. Grunnen kunne være at de kom hjem fra sjøs og ikke hadde noe sted å komme til. Personalet bestod den gang av 10 personer: bestyrer, husmor, 2 lærere, 1 kokke, 3 fritidsledere og 2 tjenestepiker. En tidligere elev som jeg møtte under 100-års jubileet fortalte at han var elev på Lindøy i 1930-åra. Han mente det var 36 gutter på Lindøy og et personale på 6-7 voksne personer.

### Lukket øy?

Gjennom avisene de siste årene kan en få inntrykk av at Lindøy tidligere har vært en "lukket øy". Men dette stemmer ikke helt. Kanskje var det slik for mange år siden, men i årene etter krigen har mange gjestet øya; skoleklasser, foreninger/lag, skolestyret, lærerskoleelever, sykepleierelever, barn fra div. fritidstilbud, speidere, båtturister osv. Mange forteller om hyggelige minner fra skoledagene da de besøkte Lindøy og fikk kontakt med elevene ved skolen.



## BYGGMESTER TERJE FØRLAND

TELEFON: 51 89 05 88 - MOBIL: 917 66107  
TAUGT. 20 - 4014 STAVANGER

*Alt innen rehabilitering.  
Bruk din lokale byggmester!*

## INFO SKILT SILKETRYKK AS

Ryfylkegt. 22, 4014 Stavanger  
Tlf 51 86 26 95 - fax 51 86 22 35



norske serigrafers forening



51 88 33 66

HVIDING  
BEGRAVELSESBYRÅ AS

Til tjeneste hele døgnet

BARN, BRUDEPAR OG PORTRETTFOTOGRAFERING.  
REKLAME- OG INDUSTRI-  
FOTOGRAFERING  
AVFOTOGRAFERING  
AV GAMLE BILDER  
INNRAMMING



FOTOGRAFMESTER THOR E. ESPELAND  
PARADISSVINGEN 1, 4012 STAVANGER. TELEFON 51 52 83 55



Bydelens eneste  
*bakeri og  
konditori*

Normannsgt. 38 - 4014 Stavanger - Tlf.: 51 89 01 56 - 51 89 01 54

## Glassmesteren

Lagerveien 17, 4033 Stvgr. - tlf: 51 81 92 00



PILKINGTON  
ELVIGS GLASS

Størst - Raskest - Rimeligst !!!

Alt i glass, Speil, Bly & «Messing»  
Raskeste levering - til rimelig pris !!

VAKT HELE DØGNET !!!

Mobiltilf.: 900 444 02

Postadresse: Postboks 143, 4033 Forus

## 12 butikker med service, kvalitet og hyggelig personale

STEENSLAND SPORT Straensenteret (EPA). Tlf. 51 52 36 09

MX SPORT HUNDVÅG Hundvågsveien 52. Tlf. 51 55 19 77

MX SPORT RANDABERG Kolnesgården. Tlf. 51 41 59 00

OLLY SPORT Torgveien 15B, Hillevåg. Tlf. 51 90 51 10

MX SPORT KILDEN Hillevåg. Tlf. 51 82 12 20

MX SPORT LABYRINTEN Jørpeland. Tlf. 51 74 93 77

LARS GAUTE SPORT Stasjonsv., Varhaug. Tlf. 51 4328 80

ARE VAAGE Langgt., Sandnes. Tlf. 51 66 15 30

HJ. THUE & CO A/S Bryne. Tlf. 51 48 15 37

SPORTSENTERET KVADRAT Inngang v/parkeringsh. Tlf. 51 96 07 77

MX SPORT SOLA Solakrossen. Tlf. 51 65 03 19

MX SPORT ÅLGÅRD Ålgård. Tlf. 51 61 81 77

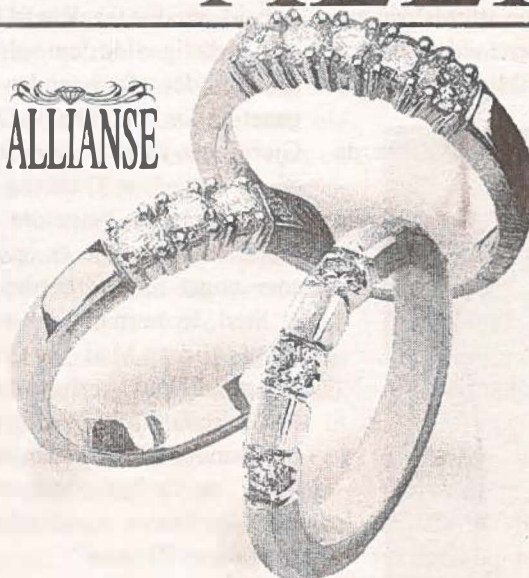
DISTRIBUTØR T. FJELLAND & CO.

# MX SPORT

- Litt mer personlig!

## ALLIANSE

ALLIANSE



Vi tilbyr landets største utvalg av allianse-  
ringer, ørepynt, armbånd og kjeder til meget  
konkurransedyktige priser.

Du finner alltid en anledning.

**Mestergull**  
KRISTOFFERSEN  
ARKADEN, TLF. 51 89 43 34



ROGALAND ELEKTRO A.S

når du trenger elektriker



Kvitøygt. 104  
Telefon 51 85 50 00

# Myldrende liv i Badedammen

Det har myldret med folk i Badedammen i sommer. Deler av området er nylig rustet opp av Park- og idrett og fremstår som mer attraktivt enn før. Noen mener det ikke har vært tilsvarende mye folk siden en gang på femti-tallet.

Området preges også av tilnærmet trafikkaos. Verven er stengt av en heisekran midt i gata som brukes i bygging av Badedammen Vest. Badehusgata skal en gang stenges for å utvide Badedammens

parkområde, men har i sommer fungert som parkeringsplass for badegjester. Mange farlige trafikksituasjoner må ha oppstått. Det kunne lett ha gått galt. Rogalands Avis har hatt oppslag om fyll og spetakkel i området. Politiet har hatt flere turer i området og ryddet opp. - Planen for utvidelse av området bør gjennomføres snarest. Her er det mye folk på et veldig lite område, uttaler May Lis Grimstad fra Badedammen og Kjelvebeboerforening.



## Storhaug Adventure

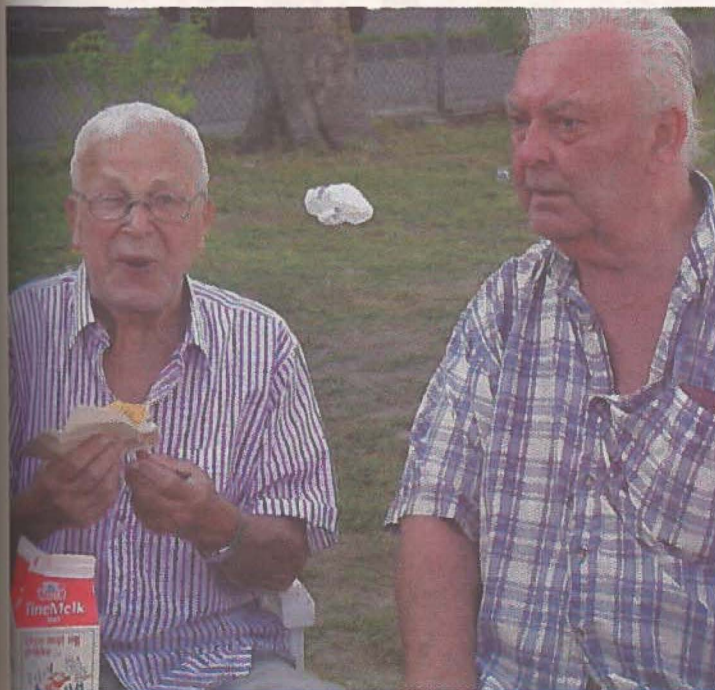
Tre dager i august ble Storhaug Adventure arrangert i Badedammen. - Aktivitetsdagene i Badedammen var en stor suksess. Hundrevis av barn og unge deltok med basket, streethockey og lærte seg å sjonglere av sjonglørgruppen FLAKS som visste hvordan de skulle trollbinde et

publikum med jøglrier. Utover kveldene underholdt de samme sjonglørene med flammesjonglering, til stor applaus fra barna og ungdommene som så på. Rapperen Atlars og flere DJs fra Metropolis underholdt med musikk. Noen barn fikk prøve seg bak mikrofonen, forteller

fritidsleder Jostein Hakestad.- Arrangørene Fritid Storhaug, Out, Metropolis og beboerforeningen fikk vist at det meste går an når viljen til samarbeid er tilstede. Arrangementene ble støttet av Barne- og familiedepartementets tilskudd til storbytiltak for ungdom, sier Jostein.



*Inger Galta er en hyppig gjest i Badedammen. - Selv om eg nå bor på Tasta så drar eg hit og tar me barnebarna. Det beste med plassen her er at det er langgrunt for de minste, ingen tare eller svimaneter. Det var Hasiv så lærte meg å svømme her for 45 år siden. Eg klarte 25 meter og fekk diplom, sier Inger Galta.*



*Hasiv og Håkon Nilsen engasjerer seg i Badedammen. - Her skulle det vært båndtvang for hunder hele året! Folk kommer med hunden sent på kvelden og lar den gjøre fra seg... på badeplassen! Her er ingen skilte, ingen informasjon! Jeg gir beskjed til dem ja, om at slik vil vi ikke ha det her! Håkon Nilsen er sint når han tenker på dem som ødelegger for området.*

## Russisk mannskap etterlyste dusj

May Lis Grimstad organiserte grilling i regi av Badedammen og Kjelvebeboerforening tre dager på rader som del av arrangementet Storhaug Adventure. Hun fikk god hjelp fra naboer og søsken.

- På tre dager solgte vi 700 pølser, 350 hamburgere og 110 mais til priser alle hadde råd til. 10 kroner for en hamburger er jo billig! Noen barn har det ikke så bra. Det er lett å se. En liten gutt var her helt alene i timevis. Han frøys og var sulten så de siste pølsene fikk han!

- Hva savner du ved Badedammen?

- Det skulle vært en fast bod her. Og badevakt, vaktmester og livredder. Tidligere var det badevakter her som rydda, var livreddere og solgte fra kiosken. Men det tok slutt en gang på åttitallet. Og så skulle det vært dusjer, gjerne utendørs med kaldt vann. Under Tall Ships Race kom det russisk mannskap hit for å bade og de var meget overrasket over at det ikke fantes dusj her!

May Lis har et stort hjerte som brenner for Badedammen.

## GRAV MONUMENTER

Stor utstilling.  
Katalog for hjemlån  
Navnetilføyer.  
Restaurering.  
Torsdag til 18  
Tlf:  
51 89 33 56

Th. Waaland Granitt As  
Kirkebakken 36 (v/ Hotlandskirken)  
4012 Stavanger

# Støttetelefon for barnehjemsbarn

Støttetelefon for tidligere barnehjemsbarn 800 87 150 (grønn linje)  
fra klokken 12 til 20, alle dager.

Telefonen betjenes av erfarne og kompetente fagfolk. Tilbudet er opprettet for personer som har opplevd overgrep (fysiske, psykiske og seksuelle) i barnevernsinstitusjoner i Stavanger. På støttetelefonen kan man få fortelle sin historie og få dekket sitt informasjonsbehov.

Telefonvaktene har taushetsplikt og personlige opplysninger vil ikke bli formidlet videre eller registrert i noen database som er tilgjengelig for andre enn dem som jobber med støttetelefonen, sier legevaktsjef Vigdis Torjussen.  
(Fra Stavangers kommunes webside)

# HØSTFEST!

..akkurat nå!

Kom å se vår nye  
Dør - Vindu - Gulv avdeling!

Nå er det lettere enn noen gang å velge ut-  
for.eks nytt gulv hos *Montér Stavanger!*  
Vi har fått flere og ikke minst bedre-utstillinger,  
samt utvidet lagertilbudet..

- Kom innom og bli inspirert!

Innerdører fra **590,-**

Vi fører svensk *kvalitets* parkett fra:

# Kährs

# Giljevindu - 30 %

(av Gilje prisliste)

Tarkett 14mm Eik parkett **238,-**

Kährs parkett **298,-**

Vi lagerfører laminat fra:

PERGO<sup>®</sup>  
ALLOC<sup>®</sup>

"Europa" Eik 15mm. 1 sort. *PARTIVARE!*

Gilje balkongdører av prisliste - 30 %  
Gilje ytterdører av prisliste - 15 %

Pergo laminat "Living serien"

- Eik  
- Kirsebær  
- Merbau  
- Lønn

# 139,-

Lagerført balkongdør 90x210 ubeh.  
m/glass. Før 5000,-  
Nå **3490,-**

Tilbudene gjelder til 18 september, eller  
så lenge lagerbeholdningen rekker!

Du finner flere gode tilbud i butikken!

# Montér Stavanger

Betjeningstider avd. Dør/Vindu/Gulv:  
Man/Ons/Fredag 08.00-16.00  
Tirsdag/Torsdag 08.00-19.00  
Lørdag 09.00-14.00

Verksgaten 62, 4013 Stavanger (Tidl. Øgreid)  
Tlf: 51854141 Fax: 51854140  
Resten av butikken har åpent:  
Man-Fre 07.00-19.00 - Lørdag 09.00-14.00

Haugland  
Aut. Trafikkskole

Teori kl. C/D/CE  
31.08 kl. 17.30

Teori kl. B  
13.09 kl. 16.30

Trafikalt grunnkurs  
12.10 kl. 17.00

Bergelandsgt. 37,  
4012 Stavanger  
Tlf. 51 52 54 83

Sertifisert etter  
ATLs  
Bransjestandard  
Utarbeidet etter en ISO 9002 mal

Haugland  
Aut. Trafikkskole

Brodd-  
kafé  
hver  
torsdag  
fra  
kl. 17.30.



# Bedrøvelige bedrag

Gunnar M. Roalkvams siste diktsamling *Bedrøvelige bedrag* utgis av Wigestrands Forlag i midten av september. Gunnar debuterte i 1981 med "Samfunnsvafler". Dette er hans femte diktsamling. Han har også skrevet skuespill, fagbøker og sangtekster. Alle diktene er skrevet på dialekt og er lune, løgne, ironiske og samfunnskritiske.

*"Kjærligheten e det viktigaste her i verden.*

*Derfor skriv og syng meg om den.*

*Arbeid og økonomisk virksomhet e grunnleggande i et kvart samfunn.*

*Men i alt det me sette pris på, har kjærligheten liten verdi.*

*Derfor må me skriva om det."*

## NYE UTFORDRINGAR

Der e någen som seie  
at de stadig må ha  
nye utfordringar.  
Det e de som forlade  
halvplukte blåbertuer,  
mens de utålmodigt trør ner  
deilige og saftige ber,  
før de kaste seg øve  
nye, fristande utfordringar  
lenger oppe i bakken.

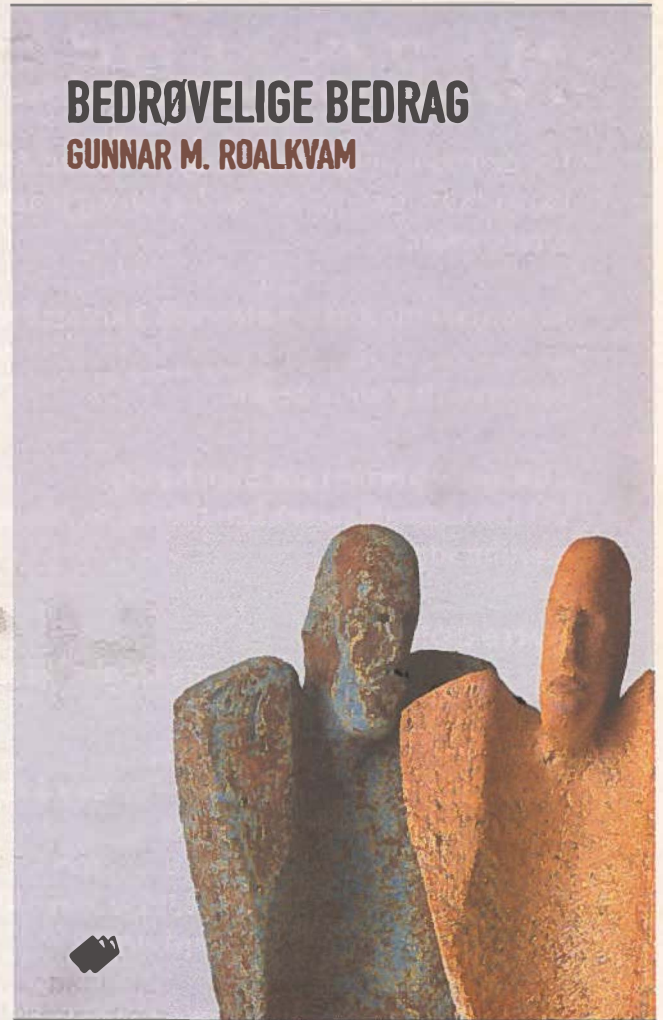
## APAL

Så gammale,  
vindskeive,  
tørre  
og mosegrodde,  
og så mange  
kvide blomster!

Ka gjør det om eplene  
bler sure og fodle av makk,  
når du midt i alderdommen  
kan ha sånn ein vår.

## BEDRØVELIGE BEDRAG

GUNNAR M. ROALKVAM



## KUNSTEN Å GÅ INN OG UT AV BØGENE

Aldri komme me nærmare  
et spennande liv  
enn rett foran ei boghylla.

Bagom ryggen te ei bog  
kan me finna høge tankar  
og dype hemmeligheter  
- eller bare ord,  
uten mål og meining,  
før me åpne oss heilt  
for bogå.

Gje meg ei bog  
som kan binda meg fast,  
ei bog som har tid  
te å venta på meg,

og som lar tankane mine  
få sveva  
i ro.

Livet e så kort  
at me må lesa bøger  
for å oppleva alt  
det me aldri  
vil få tid te.

Men ka e der igjen  
i dette livet  
viss me bruke  
mesteparten av det  
te å lesa bøger?

Det står der ingenting om.

## SPRUDLEDAMER

Sprudledamer  
sidde aldri stille,  
de springe opp og ner  
og e gode og vidle.  
Sprudledamer  
bler aldri sløve,  
de holde kogen  
sjøl når de  
sprudle øve.

Sprudledamer  
har mange planer,  
sprudledamer  
sprengre adle ramer.  
Sprudledamer  
e alltid bra.  
Sprudledamer,  
det vil me ha!

## FORUNDRINGSPAKKE

Når me har  
det me trengje,  
bler me et problem.  
Me som ikkje trengje merre,  
kjøbe for lide.

Derfor må me lokkas  
utpå igjen,  
så langt utpå at me tror  
at me har lyst på någe,  
alligavel.

Når me falle for fristelsen,  
har de løyst et problem.

## EIN VANDRANDE SAMTALE FOR EIN PERSON

Han snakke ut i luftå  
te adle og einkver,  
og alt det som han seie,  
e av private karakter.  
Nå vett me alt om tanten,  
og at sjefen e ein dritt,  
neste lørdag ska han Fredrik  
la ølet flyda fritt.

Han snakke ut i luftå  
te ein han ikkje ser,  
og sjøl om alt e gale  
smil'an grevligt før han ler.  
Me gjetta ka som mangle,  
og kem som har fått nok,  
viss me bare hadde visst det,  
så ville me fått sjokk.

Han snakke ut i luftå  
som om han går og ber.  
Sjøl om augene e åbne,  
ser han ikkje ka som skjer.  
Nå vett me koss det står te,  
i gadå kor han bor,  
om me ikkje ønske bry oss,  
så vett me ka han tror.

Han snakke ut i luftå  
i allslags vind og ver  
og ause ut av sjelå  
te adle og einkver.  
Nå tror me det me hørre,  
og legge møje te,  
for den neste gang me ringe,  
kan me fortella det.

## FJERNKONTROLLEN

Brød og sirkus,  
sa de før.  
I dag seie de:  
Brød og sirkus  
og fjernkontroll.

Trykk på knappen.  
Nå ska alt og adle  
dansa itte mi piba.

Vekk med det  
eg ikkje begribe.  
Eg trengje ikkje  
å reisa meg eingang.

Eg har jo kontrollen.



Gunnar M. Roalkvam

# NABOVARSEL TIL ALLE PÅ STORHAUG!

I bydelsbanken på Storhaug er vi opptatt av å gi alle et stadig bedre banktilbud. Det gjelder alt fra lån og plassering til pensjoner og forsikringer.

Ta kontakt med oss, enten ved å komme innom i Haugesundsgt. 7 eller på telefon 02002, så kan vi ta en prat om hvordan vi kan gjøre din bankhverdag enda bedre.

## Lokalmegleren på Storhaug

Vi i EiendomsMegler1 kan tilby egen eiendomsmegler som kjenner ditt nærområde.

## Bytte bolig?

Vær i forkant og be om gratis MeglerTakst.

Ta kontakt med statsautorisert eiendomsmegler Anne-Grete Gjerde på tlf. 51509088/97530440 e-post : anne.gjerde@em1.no eller statsautorisert eiendomsmegler Marit Halvorsen på tlf. 51858392/97096840 e-post: marit.halvorsen@em1.no

**ALT PÅ ETT STED PÅ STORHAUG**



Fra venstre: Anne-Grete Gjerde, Kjetil Helgesen (filiatsjef), Marit Halvorsen

SpareBank 1 SR-Bank

EiendomsMegler 1

10 ÅRS KVALITETSGARANTI!

**58<sup>99</sup>** Ekstrem lavpris!  
pr. m<sup>2</sup>

**GULVLAMINAT**  
eik/kirsebær/lønnibøk  
(141,58 pr. pk)

Underlagsskum  
2mm rull à 20 m<sup>2</sup> 9,99 pr. m<sup>2</sup>  
Click leggesett 69,99  
Avstandsklosser 24,99

1380x195x7 mm  
Limfritt, legges uten lim  
Click-system

**59<sup>99</sup>**  
TØRKESTATIV  
mvinger

**599<sup>99</sup>**  
HYBELKOMFYR  
2 plater

**29<sup>99</sup>**  
HØSTLØK

ØKONOMIPAKKE!

**9<sup>99</sup>** pr. stk  
Parti-  
vare!

**TORTILLACHIPS/SALSA DIP/  
LEFSER "WRAPS" 6-PK**

Tortilla chips 400 g  
Salsa dip hot 227 g  
Lefser "Wraps" 6-pk.  
Taco-skjell (båter) 6-pk.  
Fajita seasoning 4,99

**299<sup>99</sup>**  
CD SPILLER M/RADIO  
Santech

Sykel junior offroad  
16-20", 5 gir 599,99

**799<sup>99</sup>** Ekstrem lavpris!  
FØR 999,99

**SYKKEL SORT/SØLV**  
fulldempet, 26" hjul,  
kompl. miskjermer, 21 gir

**EUROPRIS STØPERIGT.**  
Tlf. 51 89 18 90

**Euopris**

# det skjer • det skjer • det skjer • det skjer • det skjer



Fritid Storhaug omfatter Midjord bydelshus og Bergeland bydelssenter. Lokalene leies ut til grupper, organisasjoner og arrangementer. Vi har oversikt over fritidsaktiviteter for alle aldersgrupper og kan informere om ulike tilskuddsordninger for frivillige organisasjoner.

#### TILBUD FOR BARN OG UNGDOM

5-7 klasse:  
**KREATIVT KAOS** på Midjord bydelshus hver tirs kl 14-16  
 - gratis sjongleringskurs med profesjonell sjonglør  
 - andre aktiviteter  
**DISKOTEK** første ons. hver mnd. kl. 18.30-21.00

#### 8-10 klasse:

**ÅPENT HUS** på St. Svithun hver tors kl 19-21  
 Åpent bydelshus hver fre kl 19-23 og hver man kl 18.30-20.30.  
 Gratis sjongleringskurs - rollespill - disko m.m.

#### Midjord bydelshus

Nordre Ramsvigvei 1, 4015 Stavanger tlf 51 50 89 96/98  
 midjord.bydelshus@stavanger.kommune.no  
 Fritidskonsulent Kjersti Rui Nygard  
 e-post: kjersti.rui.nygard@stavanger.kommune.no  
 Fritidsleder: Jostein Hakestad  
 e-post: jostein.hakestad@stavanger.kommune.no

#### BERGELAND BYDELSSENTER

Jelsagt 2, 4012 Stavanger tlf 51 53 52 67 Faks 51 53 98 80  
 Senterleder Astrid Gjuvland  
**Høstens kurs/aktiviteter ved Bergeland bydelssenter**  
 - oppstart i september : TRESKJÆRING - OLJEMALING  
 - SPANSK Este - Pais del 2 - OPPFRISKNING Este - Pais del 1  
 - ENGELSK - SVØMMEGRUPPE

**VÅRE FASTE AKTIVITETER:** Verksted - Treskjæring - Oljemaling - Porselensmaling - Trim m/ instruktør - Litteratur - Bingo - Bridge - Boccia - Handarbeid - Enkel kafé

Nærmere informasjon finner du i vår nye katalog - Vi har et aktivt og godt miljø for den godt voksne. Kom innom for en prat!  
 Velkommen til Bergeland Bydelssenter!  
 Åpnings tider: Man. t.o.m. tors. kl.09.00 - 14.00

*Frist for søknad om tilskudd fra Bydelsutvalget er 15. september. Søknadsskjema kan fås på bydelshuset eller på [www.stavanger.kommune.no](http://www.stavanger.kommune.no) (servicetorget - bydelsutvalgenes tilskuddsmidler)*

### TRIM TIL MUSIKK - 15 ÅR

Torsdag 2. september kl 18.00 i gymsalen på St. Svithun.  
 Nye og gamle medlemmer ønskes velkommen. Husk gode sko!  
 Vel møtt!  
 Hilsen  
**Frisinn Sportsclub**  
 Hanne Nøland  
 instruktør

### Vi Unge - et sosialt og åndelig felleskap for unge voksne på Storhaug

enten man er tjue eller førti - enten man tror eller tviler

**Varden kirke en torsdag hver mnd:**  
**26.08, 30.09, 4.11 kl 19.30 og 2.12 kl 20.**  
**Program får du i kirken.**

**Vi tar opp viktige og spennende tema med innledende foredrag etterfulgt av diskusjon og sosialt samvær med billig og god matservering.**

**Lørdag 16/10 kl. 19:30**  
**Lørdagskveld i Varden kirke, med god mat, underholdning og en kort kveldsmesse.**

#### Spørsmål:

**Ring Hans Marius Våga på tlf. 51 53 18 41, 41 46 41 02**



### Historielaget på Storhaug

inviterer medlemmer og andre interesserte til

Onsdag 15. september kl. 19.30 på Bergeland bydelssenter  
**Alfred Hauge-trilogien om Cleng Peerson**  
 med vekt på utvandring fra arbeiderstrøkene på Storhaug ved Kolbjørn Hauge

Onsdag 13. oktober kl. 19.30 på Bergeland bydelssenter  
**Eg eller je : sosiolekter og dialekter i Stavanger**  
 ved Finn Gabrielsen

Onsdag 17. november kl. 19.30 på Bergeland bydelssenter  
**Vindu te gadå: Streiftog i Stavangers avishistorie**  
 ved Fredrik Koch

Med forbehold om endringer

Kontaktpersoner i styret:  
 Anne Torunn Braut, tlf.: 51 89 34 18  
 Carolyn Fjeld, tlf.: 51 89 02 88

### Høstens 1.klassinger

Velkommen til jenter og gutter som vil spille fotball, og velkommen til foreldre som har lyst til å bli med i et trener/leder team rundt deres små håpefulle. For gamle og nye beboere er dette en kjempemulighet til å komme inn i et miljø bygget på vennskap og relasjoner mellom folk fra forskjellige kulturer.

Adr:  
 Midjordgt. 36 tlf 51 56 35 78  
 e-post: br-idr@online.no



### WARDENDAGENE FOR 16. GANG - BLI MED!

**Stor bydelsfest lørdag 25. september i og ved Varden kirke.**  
 Storhaug skolekorps spiller i gatene fra kl. 10.00. Åpning på kirketrappen kl. 10.20 ved Torgrim Olsen. Politimester Olav Sønderland kontrollerer rennebilene og hilser på de unge bilførerne sammen med speaker Øyvind Paust-Andersen. Så følger rennebilløp og fotball-cup i kjent stil, speideraktiviteter, sminking, hoppepute, utstillinger, åresalg, loddsalg, kafeteria og grill. Bydelsfesten avsluttes med familie fest og premieutdeling kl. 13.30. Varden kirkes barnekor og sokneprest Reimunn Førsvoll blir med på familiefesten. Trekning av hovedutlodningen, åresalg og bevertning onsdag 29. sept. kl. 19.00. Teatersjef Ingjerd Egeberg blir med.

#### Andre arrangementer under Vardendagene:

**Torsdag 23. september kl. 11:** Formiddagstreff for voksne.  
 Journalist Helge Johanson kåserer om "Helgeturen". Servering. Utlodning.  
**Søndag 26. september:** Familiegudstjeneste. Edland. Nylund skolekorps. Kirkekaffe.  
**Onsdag 29. september:** Trekningsmøte. Teatersjef Ingjerd Egeberg leser. Bevertning. Åresalg. Trekning.

**Påmelding rennebilløp og fotballcup:**  
 Innen onsdag 22. september til Varden kirke, tlf 51528981 eller 51562373  
 eller mail: varden.menighet@stavanger.kommune.no



### Frivillighetssentralen

Frivillighetssentralen formidler frivillig innsats mellom de som ønsker å motta hjelp og de som ønsker å gi hjelp. I tillegg arrangerer sentralen forskjellige sosiale treff i samarbeid med andre organisasjoner og institusjoner.

<b>NY FARGE PÅ TILVÆRELSEN?</b>	<b>ER DU NY I BYDELEN?</b>
Ønsker du å lære noe nytt, møte andre på tvers av kulturer - oppdage forskjeller, men også likheter? Setter du også pris på en god latter?	Ønsker du å bli bedre kjent i området, trenger du informasjon om frivillige lag og organisasjoner i bydelen? Ønsker du å delta i foreldre/barn gruppe?

**KONTAKT FRIVILLIGHETSSENTRALEN, STORHAUG  
 MIDJORD BYDELSHUS  
 Tlf 51 56 15 85**

Annonser på det skjer-siden er gratis for lag og foreninger.

E-mail: storhaug.bydelsavis@stavanger.kommune.no • faks: 51 56 75 28 • adr.: Midjord bydelshus, Nordre Ramsvigv. 1, 4015 Stavanger

# Maten er klar i Verksgaten



## Ferdig lunsj, middag og dagligvarer på samme sted

Nå har vi åpnet byens smarteste butikk. Vi byr på spennende ferdigretter og vi har det du trenger av dagligvarer. Velg fra våre menyer av lasagne, bakt potet, wraps, pizza, pita og mye mer. Noen dager skal du unne deg å gjøre det lettvin og velsmakende. For sultne og travle folk er det alltid mye godt å ta med seg fra SPAR Express.

**Da blir det godt å komme hjem!**

### Åpningstider:

Mandag til fredag 07.00 - 22.00  
Lørdag 09.00 - 22.00

Verksgaten, vis a vis Hurtigbåtterminalen

**SPAR**   
*express*